

STAR FLE (ANR-23-CE38-0007-01)

Adaptations stratégiques de textes pour mieux lire et comprendre en FLE/Strategic Adaptations for better Reading and Text Comprehension in FFL

Responsable scientifique : Amalia Todirascu

Partenaires : LiLPa (Université de Strasbourg), ATILF (Université de Lorraine), LPL (Université de Aix-Marseille), CENTAL (Université de Louvain-la-Neuve, Belgique)

Abstract

The heterogeneity of levels of language learners is very frequent in the same class and its handle represents a major problem for the language teachers, which should provide personalised resources to each learner. Thus, the STAR-FLE project aims to propose innovant digital solutions available in the Natural Language Processing (NLP) area, that may improve text comprehension of French L2 learners and that helps teachers to handle multiple levels of learners. We proposed context-based aided for the comprehension of lexical issues, but also of MWE expressions found in original texts. Our system provides MWE identification, generation of definitions adressed to a specific learner's profile but also synonym search, word sense disambiguation and simpler synonyms and the possibility to chose simpler synonyms for a better comprehension of a text. On the other hand, we build original NLP resources such as annotated CEFR corpus and lexicons, MWE annotated corpus.

Résumé

L'hétérogénéité des niveaux de langue des apprenants d'une langue étrangère est un phénomène fréquent dans une même classe et sa gestion représente un défi didactique majeur pour les enseignants, demandant des ressources personnalisées. Dans ce contexte, l'objectif du projet STAR-FLE est de proposer des solutions numériques innovantes apportées par le TAL, qui permettent d'améliorer la compréhension des textes soumis aux apprenants de français langue étrangère (FLE) et qui permettent aux enseignants de mieux gérer l'hétérogénéité de niveaux. Ainsi, nous proposons des aides contextuelles et des adaptations personnalisées du lexique, notamment au niveau des expressions polylexicales présentes dans des textes authentiques. il s'agit d'identifier les expressions polylexicales, de générer des notices explicatives adaptées au niveau de l'apprenant ainsi que la recherche de synonymes, la désambiguïsation sémantique et la proposition de substituts plus simples pour une meilleure compréhension. D'autre part, nous construisons des ressources originales pour le domaine du TAL (corpus annoté en niveau CECRL et en expressions polylexicales) et des lexiques gradués.

Le projet regroupe des membres de l'axe 1 et de l'axe 3 de LiLPa.

Description détaillée (à venir) : <http://starfle.fr>